African Theatre
Playwrights & Politics

Editors
Martin Banham
James Gibbs
& Femi Osofisan

Reviews Editor
Jane Plastow

James Currey
OXFORD

Indiana University Press
BLOOMINGTON & INDIANAPOLIS

Witwatersrand University Press
JOHANNESBURG
Contents

Notes on Contributors viii
Foreword by the Editors xi
Obituary of Rose Mbowa by Viv Gardner et al. xiii

Articles

From a playwright’s notebook
KHALID AL MUBARAK MUSTAFA 3

Bole Butake’s strategies as a political playwright
‘I’m not going to say things in a blunt manner, simply because I want to be politically committed.’
ECKHARD BREITINGER 7

Ife convocation plays as politics
An examination of some past productions
FOLUKE OGUNLEYE 18

The plays of Femi Osofisan 27

Politics of aesthetics
SAM UKALA 29

Once Upon Four Robbers
Continuing the intercultural debate
VICTOR UKAEGB 42

Once Upon Four Robbers
A review
AWO ASIEDU 57
Two Ghanaian Playwrights
Joe de Graft & Mohammed Ben-Abdallah 63

Joe de Graft & the Ghana cultural revival
OBJ MADUAKOR 65

Joe de Graft: theatrical prophet with strange honours
A response to a profile by Kofi Agovi
JAMES GIBBS 72

Mohammed Ben-Abdallah at fifty
ANTHONY A. AIDOO & JAMES GIBBS 84

Land of a Million Magicians
JAMES GIBBS 89

Interview with Mohammed Ben-Abdallah
AWO ASIEDU 95

Language & Politics
Island Plays 107

Interviews with Dev Virahsawmy & Michael Walling
Staging Shakespeare across borders
JANE WILKINSON 109

‘Translating’ The Tempest
Dev Virahsawmy’s Toufann, cultural creolization
& the rise of Mauritian creole
SHAWKAT M. TOORAWA 125

Aimé Césaire’s Une tempête
A British premiere at the Gate Theatre
PHILIP CRISIN 139

Ubu in Réunion
The Rise & fall of the Théâtre Vollard
PETER HAWKINS 144
Puppets & Politics
Horse & Bamboo Productions
with linking comments by MARTIN BANHAM 155

Harvest of Ghosts
The story of a collaboration
SAM UKALA
with LOZ KAYE, VICTORIA LEE &
'FUNMI ADEWOLE 157

Follow up
Theatre in Development 179

Making Sense Project
Promoting entrepreneurship by theatre & radio in
Southern Africa
NICHOLAS MUKARONDA 181

Noticeboard
JAMES GIBBS 191

Playscript
Toufann
DEV VIRAHSAWMY 217
in an English version by NISHA & MICHAEL WALLING

Theatre Reviews 255

Book Reviews 261

Index 285